



Traduction

**Mode d'emploi**  
**pour**  
***Chauffe-liquides***  
*Numéro d'article : 47059*



<b>1</b>	<b>INFORMATIONS GÉNÉRALES .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>APERÇU DES COMPOSANTS/CONTENU DE LA LIVRAISON .....</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION .....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL .....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>NETTOYAGE/ENTRETIEN.....</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>DÉPANNAGE .....</b>	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>CONDITIONS ET DÉROULEMENT DE LA GARANTIE .....</b>	<b>6</b>

## 1 Informations générales

### **Cher client,**

Vous venez d'acheter un nouvel appareil de notre entreprise. Nous tenons à vous remercier pour votre confiance. La qualité et le bon fonctionnement de nos produits nous sont primordiaux.

### **Utilisation :**

Le chauffe-liquides est conçu pour faire chauffer du jus de pomme d'une quantité approximative de 65l à 170l qui se trouve dans les fûts de jus de fruit de notre maison. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

### **Mode d'emploi :**



Pour assurer, dès le début, une mise en opération et une utilisation tant fiables que sûres de notre chauffe-liquides, nous avons compilé ce mode d'emploi. Nous vous prions donc de la lire en totalité et avec soin avant d'utiliser l'appareil. Si vous respectez minutieusement les instructions et les informations contenues dans ce mode d'emploi, ce chauffe-liquides fonctionnera à votre totale satisfaction et aura une longue durée de service. Au cas où vous remettriez l'appareil à une troisième personne, veuillez inclure ce mode d'emploi.

### **CE Déclaration de conformité :**

La société SPEIDEL Tank- und Flaschenbau GmbH déclare par la présente que le produit « chauffe-liquides » mentionné dans ces instructions et auquel se rapporte cette déclaration, est conforme aux dispositions des directives européennes suivantes :  
CEM 2004/108/EG, basse tension 2006/95/EG

### **Metteur sur le marché :**

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH  
Krummenstrasse 2  
72131 Ofterdigen  
Allemagne  
[www.speidels-hausmosterei.de](http://www.speidels-hausmosterei.de)  
[www.speidel-behaelter.de](http://www.speidel-behaelter.de)

## 2 Consignes de sécurité

### **Consignes de sécurité générales :**



- Débranchez toujours l'appareil de la prise (en tirant sur la fiche de contact et non pas sur le câble) lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, que vous le nettoyez ou qu'il présente un dysfonctionnement.
- Ne faites **pas** fonctionner l'appareil sans surveillance.
- L'appareil ainsi que le cordon électrique doivent être contrôlés régulièrement pour que vous puissiez détecter d'éventuelles traces de dommages. Au cas où vous trouveriez un endommagement, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Veillez à ce que le cordon électrique ne soit pas placé sur une surface chaude.
- Posez le cordon électrique de manière à ce qu'il n'entre pas en contact avec des arêtes vives. Le cordon doit être déroulé complètement.
- Si vous utilisez un câble de rallonge, celui-ci devrait avoir une section conduite minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Le câble de rallonge doit aussi être déroulé complètement.

N'utilisez pas de multiprise ; l'appareil est trop puissant.

**Risque d'incendie !**

- Respectez les « Consignes de sécurité spéciales » suivantes.

**Enfants et impotents :**



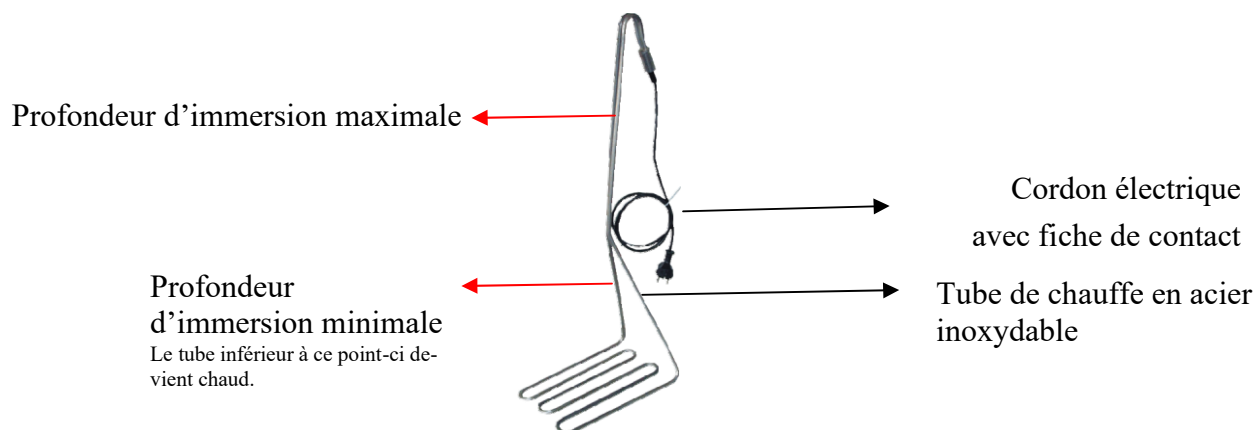
- Pour la sécurité de vos enfants, ne laissez pas traîner les pièces d'emballage (sacs en plastique, carton, pièces en polystyrène, etc.). Ne permettez pas aux petits enfants de jouer avec des feuilles. Il y a un **risque d'asphyxie !**
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou un manque d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou ne les ait instruites à propos de la bonne manière d'utiliser l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour que l'on puisse s'assurer qu'ils ne s'approchent pas de l'appareil et ne jouent pas avec lui.

**Consignes de sécurité spéciale pour ce type d'appareil :**

- L'appareil s'échauffe immédiatement après qu'il a été branché. Veillez à ne brancher l'appareil qu'après l'avoir plongé dans le jus.
- Ne retirez-en le chauffe-liquides qu'après l'avoir débranché et qu'après qu'il s'est refroidi.
- Placez le fût de jus de fruit sur une surface plate et stable avant d'y plonger le chauffe-liquides.
- L'appareil ne doit pas fonctionner sur une minuterie qui règle l'alimentation en courant.
- Utilisez cet appareil exclusivement en combinaison avec le fût de jus de fruit rempli.
- Respectez la profondeur d'immersion minimale et maximale.
- L'appareil ainsi que les surfaces du fût de jus de fruits qui contient le jus chauffé deviennent très chauds. **Risque de brûlure !** Quand vous ouvrez le couvercle, une vapeur très chaude peut en échapper. **Danger de brûlure !**
- Ne placez pas le chauffe-liquides sur une surface inflammable. **Risque d'incendie !**
- Utilisez le thermomètre fourni avec soin. Celui-ci est en verre – danger de brisure.



### 3 Aperçu des composants/contenu de la livraison



Est présent dans le contenu de la livraison :  
un thermomètre en verre pour déterminer la température du jus de fruit.

## 4 Données techniques

Poids : 1,2 kg  
 Puissance de chauffage : 3,2 kW  
 Tension : 230 V - 50 Hz  
 Protection minimale : 16 A

## 5 Avant la première utilisation

Avant la première utilisation, retirez avec soin les attache-câbles présents sur le cordon électrique. Nettoyez soigneusement la surface du chauffe-liquides avec de l'eau tiède.

## 6 Fonctionnement de l'appareil

### Production de moût doux stérilisé par la chaleur (sans alcool) :

- Versez du fruit que vous venez de presser dans un fût à travers d'un entonnoir ou laissez reposer le jus pendant 3–4 heures après le pressurage pour que les matières turbides se séparent du jus.
- Après, plongez le chauffe-liquides dans le fût de jus rempli. Branchez maintenant le chauffe-liquides et faites chauffer le jus immédiatement à une température de 85–90 °C en vous servant de l'appareil.



Pour contrôler la température, utilisez exclusivement le thermomètre inclus. C'est ainsi que les cellules de levures présentes dans le jus de fruits sont désactivées. Pendant ce processus, le fût devient très chaud – **risque de brûlure !**

- Pendant le réchauffement, le jus doit être remué plusieurs fois. À la fin, laissez couler le jus dans un seau stérile d'en bas et remettez-le d'en haut ; c'est ainsi que vous assurez que la partie du fond du fût atteigne également une température de 85–90 °C. Ceci est important pour rendre le jus conservable.
- Débranchez après le chauffe-liquides et attendez pendant quelques minutes pour lui permettre de se refroidir. Puis vous pouvez l'en retirer. Il faut dire cependant que le chauffe-liquides reste très chaud. **Risque de brûlure !**
- De l'écume se forme sur la surface du liquide. Celle-là doit être écumée avec une mouvette stérilisée. Placez ensuite un float huile sur le jus encore chaud et étanchéifiez-le avec de l'huile vaseline, qui éloigne l'oxygène dans l'air. L'huile vaseline convient pour aliments et ne se mélange pas au jus.
- Ne placez le couvercle cloche qu'après que le jus s'est refroidi. Maintenant, vous pouvez tirer votre dose de vitamine quotidien.
- Le mode d'emploi du « fût de jus de fruits » contient de informations supplémentaires sur la production de moût stérilisé par la chaleur.



## 7 Nettoyage/entretien

Après l'utilisation, le chauffe-liquides peut se nettoyer avec un chiffon liquide. N'utilisez aucune brosse métallique et aucun autre objet abrasif. N'utilisez pas non plus d'abrasifs ou de décapants.



Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le toujours et débranchez-le. Attendez que l'appareil se soit refroidi. Ne plongez en aucun cas l'appareil complètement dans de l'eau pour le nettoyer. Ceci pourrait entraîner une décharge électrique ou un incendie.

## 8 Dépannage

Ne réparez pas l'appareil vous-même ; contactez un expert autorisé. Pour éviter tout risque, un cordon électrique endommagé doit exclusivement être remplacé par un câble équivalent et par le fabricant, notre service clientèle ou une personne d'une qualification semblable.

## 9 Élimination



Signification du symbole « poubelle » trouvé sur le broyeur de fruits : Protégez notre environnement ; les appareils électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Utilisez les points de collecte prévus pour l'élimination des appareils électroniques ; déposez-y les appareils électroniques que vous n'utiliserez plus. En ce faisant, vous contribuerez à éviter l'impact potentiel d'une élimination incorrecte sur l'environnement et la santé humaine. En ce faisant, vous contribuerez à la récupération, au recyclage et à d'autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques. Votre commune ou votre municipalité tient prêtes les informations relatives aux points de collecte.

## 10 Conditions et déroulement de la garantie

### Conditions préalables :

- Les conditions de garantie stipulées par la loi sont valables. La période de garantie pour les consommateurs se réduira aux réglementations valables pour les clients professionnels si un appareil utilisable à des fins commerciales est utilisé à des fins commerciales – même partiellement.
- La condition préalable pour la vérification de vos droits de garantie contre notre entreprise ou l'un de nos revendeurs est la remise d'une copie de votre preuve d'achat. Pour vérifier la garantie, les modalités de déroulement détaillées ci-après sont valables.
- Pour que nous puissions traiter rapidement les droits de garantie, les vices nous doivent être signalé par écrit après qu'ils ont été détectés ; une description des vices et, si nécessaire, des photos doivent être incluses.
- Nous ne fournissons pas de services de garantie pour les défauts basés sur le non-respect des instructions d'utilisation, une mauvaise manipulation ou l'usure normale de l'appareil. Les réclamations de garantie sont également exclues pour les pièces ou consommables facilement cassables tels que les joints et autres. Enfin, les droits de garantie sont exclus si des travaux sont effectués sur l'appareil par des organismes non agréés par nous.

### Déroulement :

Si votre appareil présente un défaut pendant la période de garantie, nous vous demandons de nous informer de votre demande de garantie. L'option la plus rapide et la plus pratique consiste à retourner l'appareil ou à signaler le défaut au revendeur/représentant responsable ou à nous directement :

envoyez un courriel à : [verkauf@speidel-behaelter.de](mailto:verkauf@speidel-behaelter.de)  
ou une télécopie à : 0049 – (0)7473 -9462-99

Veillez nous communiquer **vos adresse complète avec vos coordonnées**. Par surcroît, il nous faudra savoir **l'indication du type** de l'appareil réclamé, une brève



**description du vice, si nécessaire avec des photos, la date d'achat (copie de la facture) ainsi que le nom du revendeur à qui vous avez acheté l'appareil nouveau.**

Après vérification de votre avis de défauts, nous vous contacterons dans les plus brefs délais pour coordonner la suite de la procédure. Vous ne devez en aucun cas envoyer votre appareil en port dû.



de	Sie vermissen eine Betriebsanleitung in einer verständlichen Sprache. Dann kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Händler oder Importeur.
en	You miss an instruction manual in an accessible language. Then please contact your local dealer or distributor.
fr	Vous manquez un manuel d'instructions dans un langage accessible. Alors s'il vous plaît contacter votre revendeur ou distributeur local.
es	¿Echa de menos un manual de instrucciones en un lenguaje accesible. Entonces, por favor contacte a su vendedor o distribuidor local.
pt	Você perde um manual de instruções em linguagem acessível. Então, por favor contacte o seu revendedor ou distribuidor local.
pl	Tęsknisz instrukcja w przystępnym językiem. Następnie skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub dystrybutorem.
no	Du savner en bruksanvisning på et lett tilgjengelig språk. Deretter kan du kontakte din lokale forhandler eller distributør.
fi	Menetät ohjekirjanen ymmärrettävällä kielellä. Sitten ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai maahantuojaan.
sv	Du missar en bruksanvisning på ett lättillgängligt språk. Vänligen kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.
da	Du går glip af en brugsvejledning på et tilgængeligt sprog. Så kontakt din lokale forhandler eller distributør.
it	Ti manca un manuale di istruzioni in un linguaggio accessibile. Quindi contattare il rivenditore o distributore locale.
el	Χάνετε από εγχειρίδιο χρήσης σε προσιτή γλώσσα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή διανομέα.
hu	Hiányzik egy használati utasítás hozzáférhető nyelven. Ezután vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a forgalmazó.
nl	Je mist een handleiding in een toegankelijke taal. Neem dan contact op met uw lokale dealer of distributeur.
ro	E dor de tine un manual de instrucțiuni într-un limbaj accesibil. Apoi, vă rugăm să contactați distribuitorul local sau distribuitor.
ru	Вы не пропустите инструкцию на доступном языке. Тогда, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным дилером или дистрибьютором.
sk	Vám chýba návod na použitie v zrozumiteľným jazykom. Potom sa obráťte sa na miestneho predajcu alebo distribútora.
sl	Pogrešaj navodila v razumljivem jeziku. Potem se obrnite na lokalnega prodajalca ali distributerja.
bg	Можете да пропуснете инструкциите за употреба на достъпен език. Тогава, моля свържете се с местния дилър или дистрибутор.
sr	Мисс Иоу упутства на приступачан језику. Затим контактирајте локалног дистрибутера или дистрибутера.
hr	Vi propustiti pouku priručnik na pristupačan jeziku. Zatim obratite se svojem lokalnom zastupniku ili distributeru.
cs	Vám chybí návod k použití v srozumitelným jazykem. Pak se obraťte se na místního prodejce nebo distributora.
tr	Eğer erişilebilir bir dilde bir kullanım kılavuzu özledim. Daha sonra yerel satıcınıza veya distribütör başvurun.
zh	你错过易懂的语言中的一个指导手册。那么请联系您当地的经销商或分销商。
ja	あなたがアクセス可能な言語での取扱説明書を欠場。その後、お近くの販売店または特約店までご連絡ください。
ko	당신은 접근 언어로 사용 설명서를보고 싶어요. 그런 다음 해당 지역의 대리점 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	<b>คุณพลาดคู่มือการเรียนการสอนในภาษาที่สามารถเข้าถึง จากนั้นกรุณาติดต่อตัวแทนจำหน่ายหรือตัวแทนจำหน่ายใกล้บ้านของคุณ</b>
vi	Bạn bỏ lỡ một sách hướng dẫn bằng ngôn ngữ dễ tiếp cận. Sau đó xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn hoặc nhà phân phối.